

Guión documental

Del Huipil a la Chilaba. Musulmanes en Chiapas

Segundo corte

FADE IN

Título Del Huipil a la Chilaba

Travel de un camino de hojarascas con algunos insertos de tomas de indígenas

VOZ EN OFF
CANTO EN ARABE

EXTERIOR. DIA. MEZQUITA

Espalda de un señor que canta en árabe mientras aparecen los credits.

VOZ EN OFF
CANTO EN ARABE

CORTE A

INTERIOR. NOCHE. COMEDOR DE SULAIJAH

Aspectos en close up del traje indígena de Sulaijah

SULAIJAH (V.O.)

Hay un huipil que son de lana y hay reboso de lana.

Nosotras como musulmanas las seguimos usando.

Pero una musulmana debe cubrirse hasta el tobillo.

Tilt up en full shot de Sulaijah

SULAIJAH V.O.

(en tzotzil con subtítulos en español)

El Islam llegó a Chiapas cuando los españoles llegaron a transmitir el mensaje a la gente que vive aquí, y ahí conocí el mensaje.

CORTE A

EXTERIOR. DÍA. SAN CRISTOBAL DE LAS CASAS

Imágenes de la ciudad, de la catedral, de indígenas y del marimbero

MUSICA DE MARIMBA EN OFF

INTERIOR. NOCHE. CASA DE GASPAR

GASPAR

Documentado yo tengo la presencia de musulmanes
en San Cristóbal de las Casas en 1995

INTERIOR. DIA. CASA DE HAYY IDRIS

HAYY IDRIS

...Como hace diez años más o menos vino primero mi compañero
Aureliano, el emir Nafi'a, y como a los 6 meses vine yo...

Insert- fotografía de Hayy Idris y su familia

...entonces en ese momento pasó lo del zapatismo...

Insert- fotos del sub comandante Marcos y otros zapatistas

VOZ EN OFF

...a el le llamó la atención y vino a ver
lo que era esto...

Entrevista con Hajj Idris

...Entonces el impacto que encontró era una sociedad en un momento de
cambio muy interesante, confluía...

Exterior. DIA. SAN CRISTOBAAL DE LAS CASAS

Tomas de indígenas en la ciudad y en el mercado

...mucha gente en San Cristóbal, todos indígenas,
toda esta cosa tan tremenda que tiene esta ciudad.
Entonces empezamos a juntar a gente a hablarles de todo nuestro
proyecto de mercado. El caso es que con todo este proyecto nuestro
conectamos con toda esta gente...

Entrevista con Hajj Idris

HAJJ IDRIS

... y luego por el hecho de tener presencia
en el propio mercado de San Cristóbal pues ahí también conocimos a
muchu gente, conectamos con mucha gente,
el caso es que a partir de ahí fue el comienzo
de la expansión de Islam aquí en San Cristóbal.

CORTE A

INTERIOR. DIA. MEZQUITA

Musulmanes realizando la oración

AUDIO ORACIÓN

INTERIOR. NOCHE. CASA DE GASPAR

GASPAR (V.O)

El Islam es así una traducción así resumida,
es el sometimiento a Dios, a Allah es
la sumisión a Allah

Musulmanes realizando la oración

AUDIO ORACIÓN

CORTE A

INTERIOR. DIA. CASA DE HAJJ IDRIS

Entrevista con Hajj Idris

HAYY IDRIS

Islam se compone de cinco pilares o cinco
fundamentos en los que se establece Islam,
y el primero de ellos es lo que se llama Shahada

Insert- Fotos de musulmanes

GASPAR (V.O.)

Es el testimonio de la fe musulmana donde es muy sencillo...

Entrevista con Gaspar

...básicamente estas declarando que hay un solo Dios

Insert- Fotos de musulmanes

HAYY IDRIS (V.O.)

y atestiguar que el profeta Muhammed es su
esclavo y su mensajero

INTERIOR. NOCHE. LUGAR DE ORACIÓN CASA DE SULAIJAH

Entrevista Sulaijah

SULAIJAH

Donde tome la shahada me pusieron Sulaijah
pero no pregunté por qué

Entrevista Hajj Idris

HAJJ IDRIS

Nosotros tomamos los nombre de los profetas,
o nombres que son nombres de Allah

EXTERIOR. DIA. MADRASSA

Niños hablando a la cámara

Mohammed Yusuff, Yukman, Ibrahim, Halammah

Entrevista Hajj Idris

HAJJ IDRIS

Todos nuestros nombres tienen significado y esto es
muy importante pues haces un cambio en
tu vida radical, un cambio total en tu vida,
entonces tiene que aparecer en todos los
aspectos un cambio de nombre
y toma un nombre árabe.

EXTERIOR. DÍA. CALLES DE LA CIUDAD

Tomas de musulmanas caminando

HAJJ IDRIS V.O.

A partir de ese testimonio el ya es musulmán
por reconocimiento...

Entrevista Hajj Idris

...y se compromete a cumplir los otros cuatro fundamentos...

EXTERIOR. DÍA. MEZQUITA

Musulmanes realizando el Wudu

HAJJ IDRIS V.O.

...comprometerse a hacer la oración,
cinco oraciones al día

Entrevista Hajj Idris

...están conectadas con momentos que
los marca el sistema solar.

INTERIOR. NOCHE. LUGAR DE ORACIÓN CASA DE SULAIJAH

Tomas de Sulaijah realizando su oración

SULAIJAH (V.O.)

A las cinco y media hago mi salat,
lo que es el fayat, el nombre del Salat,
antes de que salga el sol.
Ya llega las doce y media pues ya dejo
encargadomi negocio y voy a hacer mi salat

HAYY IDRIS (V.O.)

Entonces esto es un recuerdo continuo que
hacemos a la hora de parar tu actividad y
dedicarte a adorar a Allah

Entrevista Hajj Idris

HAYY IDRIS

El tercer pilar o fundamento es ayunar
una vez al año, un mes completo,
esto es el Ramadán

INTERIOR. DIA. CASA SULAIJAH

Sulaijah preparándose una papaya

SULAIJAH V.O.

desayuno aquí desde cinco de la
mañana antes de que salga el sol,
ya cuando salga el sol pues ya
no pruebo nada

Entrevista Hajj Idris

HAYY IDRIS

El cuarto pilar es pagar de la riqueza
que a uno le sobra a lo largo del año...

Insert- Fotos de musulmanes vendiendo joyas

HAYY IDRIS V.O.

...de esta riqueza tiene que pagar
una pequeña cantidad.

EXTERIOR. DIA. MERCADO DE SANTO DOMINGO

Tomas de indígenas

SULAIJAH V.O.

Es purificación de la riqueza, bueno
si uno no es rico pero hay otros
más pobres todavía que uno, entonces
hay que darle pero directamente hay
que darle a los pobres

Entrevista Hajj Idris

HAYY IDRIS

Y el quinto pilar es viajar una vez

en la vida si uno tiene medios a la casa
de Allah, que es el Hayy...

Insert- foto de La Meca

HAJJ IDRIS V.O.

...en esta comunidad hemos tenido
la suerte de viajar tres veces ya al Hayy,
y gente pues como los indígenas
que incluso no han salido de San Cristóbal,
no han salido de sus pueblos...

Entrevista a Hajj idris

HAJJ IDRIS V.O.

...pues han tenido la posibilidad la oportunidad
de viajar a Meca que esta del otro lado del mundo.

CORTE A

INTERIOR . NOCHE . CASA DE GASPAR MORQUECHO

GASPAR MORQUECHO

Para empezar el Islam en el mundo es una de
las expresiones religiosas
que esta creciendo

Imágenes de la colonia Molinos del Arco

GASPAR MORQUECHO V.O.

Uno de los argumentos es precisamente
de que se da en las poblaciones marginadas .
El intento de los musulmanes Murabitun,
es ser autosuficientes algo que yo creo
va a ser muy difícil.

INTERIOR. DIA. CARPINTERIA

Imágenes de carpinteros trabajando

Imágenes de los diferentes gremios

HAJJ IDRIS V.O.

Todos nuestros trabajos como el gremio de carpintería, el gremio de panadería, pizzería, pastelería, el de pintura en seda, el de la miel que acaba de iniciarse ahora, el de herrería.

Entrevista Hajj Idris

HAJJ IDRIS

Todos nuestros trabajos, todas nuestras áreas de trabajo funcionan con este sistema gremial.

Imágenes de la carpintería y pizzería

HAJJ IDRIS V.O.

El gremio es una forma en la cual la gente puede aprender el oficio y cuando aprende el oficio, pueden enseñarlo.

INTERIOR. DIA. PIZZERIA

Entrevista a una cocinera

COCINERA

Yo hago pan. Si... hice panes y rollitos

Entrevista Gaspar Morquecho

GASPAR MORQUECHO

El ingreso fuerte efectivamente viene del financiamiento de fuera.

CORTE A

INTERIOR. DIA. CASA DE SULAIJAH

Sulajjah mientras ve unas fotos

SULAIJAH (V.O.)

Estuve con los españoles.

INTERIOR. NOCHE. CASA DE SULAIJAH

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

Cuando hay una fiesta es ahí donde
aprovecha sacando fotos, y manda en otros
países a los hermanos musulmanes...

Insert- fotos de indígenas musulmanas

Paneos en la zona Molinos del Arco

SULAIJAH V.O.

...que necesitan ayuda para la gente que es muy
pobre que no tiene nada y entonces los
hermanos musulmanes
en otros países, pues, apoyan.
Llego el dinero pues, vamos a construir
tu casa, ya esta mal o ya gotea...

Entrevista con Sulaijah

...no, sino que directo a su bolsa,
directo a los españoles.

Entrevista con Hajj Idris

HAYY IDRIS

Normalmente los recursos los adquirimos a
través de nuestro propio trabajo ¿no?
Dentro de nuestras empresas,
dentro de nuestros gremios...

Insert- Taller de costura

HAJJ IDRIS V.O.

...que son gremios productivos.

INTERIOR. DIA. TALLER DE COSTURA

Entrevista Salijah

SALIJAH

En cuanto la base digamos de Islam es
el regresar la persona en
genérico a su orígenes mas puro ¿no?
Y mas protegido. Entonces en este momento hemos
visto que la mujer...

Indígenas y españolas tejiendo

SALIJAH V.O.

...principalmente con la Chamula que
es con la que venimos teniendo mas
encuentro como ha dejado
lo que es el entorno de la casa
y de la familia y ha salido hacia fuera
para ganarse la vida ¿no?
Por eso ya te digo que a la hora de buscar
a las mujeres porque si había la posibilidad
de comerciar cierta cantidad
y hemos salido un poco así a buscar a ver quien.

INTERIOR. DIA. OFICINA CARPINTERIA

Entrevista con Victor Manuel

VICTOR MANUEL

Lógicamente que si tenemos un gremio
que produce necesitamos abrirle mercado para
poder seguir produciendo.

Aspectos y Médium close de carpinteros trabajando

VICTOR MANUEL V.O.

Pues esta gente que tienes ahí que son indígenas,
que nadie da un duro por ellos, pues es
la gente que le esta llevando a esta gente
que habla mal de ellos estos muebles
por el cual están pagando
un buen porcentaje por tenerlo,

Entrevista con Victor Manuel

VICTOR MANUEL

Y, pues monetariamente pues nos va
mejor a nosotros y a ellos pues
les podemos ofrecer un poco más.

Panning de carpintería

INTERIOR. DIA. PIZZERIA

Zoom out de mujer indígena lavando platos

SULAIJAH V.O.

Los tenia como esclavos.

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

Que trabajaban ahí pero no les pagaba

Entrevista con Gaspar Morquecho

GASPAR MORQUECHO

Después la oferta de que participando en la comunidad iban
a contar con casa, con trabajo... es decir que iban a responder a todo lo que la vida
cotidiana exige; reclama.

EXTERIOR. DIA. FACHADA DE MADRASSA

Secuencia de niños en la clase de Corán

ORACIÓN DE LOS NIÑOS EN ARABE V.O.

EXTERIOR. DIA. CASA DE SULAIJAH

Sulaijah, Alí y su hija salen de su casa

SULAIJAH V.O.

Decían los españoles que no hay que mandar a
los niños en la otra escuela, que ellos
tenían una escuela que era de ellos;
que ahí deben estudiar los niños.

Insert- Hija de Sulaijah entrando a su escuela

Entrevista con Gaspar Morquecho

GASPAR MORQUECHO

Les exige que saquen a sus hijos de la escuela
y que abandonen ese lugar.

Pero además en un tono bastante
grosero en la medida que les decía si
quieren tortilla buena váyanse a la comunidad,
si quieren tortilla con mierda quédense aquí.

Entrevista con Hajj Idris

HAJJ IDRIS

A raiz, a partir de ahí ellos conocieron
más y más y más. Y ellos se integraron
con nosotros, se hicieron musulmanes
y esa es nuestra comunidad,
y ese este fenómeno nuestro.
Como crece nuestra comunidad.

Entrevista con Victor Manuel

VICTOR MANUEL

Cambiando la imagen del indígena que es el sucio,
el que no hace nada, el vago. El que solamente le gusta
la bulla. Al indígena trabajador que ya sabe hacer algo delicado.

Insert- Close up de carpinteros trabajando

CORTE A

INTERIOR. DIA. IGLESIA CATOLICA

Vemos a indígenas realizando sus ritos de oración

ORACIÓN EN TZOTZIL

GASPAR MORQUECHO V.O.

Esta en su proyecto que los indios dejen de ser indios.
Que abandonen costumbres y tradiciones.

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

Entonces si no los obedecemos a que no comamos
tortilla pues, no dejas tu costumbre,
no dejas lo que comes pura mierda,
entonces te puedes largar.
Ya no eres un hermano.

Entrevista con Hajj Idris

HAJJ IDRIS

Cuando una religión no cambia tu vida;
sigues teniendo la misma vida miserable,
quiere decir que esa religión no es autentica.

EXTERIOR. DÍA. FRENTE DE IGLESIA

Contra picada con una niña en primer plano

Entrevista con Gaspar Morquecho

GASPAR MORQUECHO

Entrevista con Gaspar Morquecho
Si algo tiene el Islam es, que ve a
todos los pueblos y razas
como musulmanes, o sea no hay eso,
sin embargo estas actitudes de algunos
de estos musulmanes
son bastante racistas.

Entrevista con Hajj Idris

HAJJ IDRIS

La convivencia es pacifica, normal,
armoniosa con todo lo que nos rodea.

EXTERIOR. DIA. CARPINTERÍA

Indígenas y españoles conviviendo en el desayuno

SULAIJAH V.O.

Entonces me empezaron a decir...

INTERIOR. DÍA. CASA DE SULAIJAH

Sulaijah platicando con otra indígena

...un musulmán ya no debe
de convivir con los que no son musulmanes.

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

Tu mamá no es musulmana, debes
de dejarla.

Entrevista con Gaspar

GASPAR MORQUECHO

Otro rasgo cultural es el costumbre, como
le dicen ellos, de tener las cuatro
esposas que pueden tener.

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

Así cuando mi esposo trabajo ahí... trabajo
ahí como cuatro o cinco años,
pero con ningún sueldo.

Insert- El esposo en la cocina con su hija

SULAIJAH V.O.

Él se enfermo. Se le fue la boca
y que le dijo: “Estoy enfermo”...

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

¡Ah! Porque necesitas cuatro mujeres”

CORTE A

EXTERIOR. DIA. MOLINOS DEL ARCO

Travel del camino

SULAIJAH V.O.

Muchas personas salimos de
donde están los españoles.

Insert- Imagen del letrero que señala el predio Molinos del Arco

En molino a había una mezquita. Los hermanos
de México mandaron ayuda para
construir una mezquita...

Indígenas en Molinos del Arco

... allá en Molinos, y allí estamos allí.
Veinte musulmanes

INTERIOR. DIA. CASA SULAIJAH

Insert- Corán

SULAIJAH V.O.

Lo que nos guía pues es el Corán,
hay escrito en árabe y ya traducido
al español

Sulaijah mostrando el Corán

INTERIOR. DIA. MEZQUITA

Musulmanes haciendo la oración

ORACIÓN

Entrevista con Gaspar

GASPAR MORQUECHO

Y el Islam es en sí, una propuesta
de sociedad de un sistema de
vida en donde esta articulado
la cuestión política y la
cuestión religiosa.

Entrevista con Hajj Idris

HAJJ IDRIS

Lo que te puedo decir es que hay gente con nosotros que lleva diez años y que ninguno de ellos ha tenido un motivo para abandonar Islam.

Musulmanes haciendo oración

GASPAR MORQUECHO V.O.

Esto está estancado

Entrevista con Gaspar Morquecho

GASPAR MORQUECHO

mucho tiene que ver con la forma en que los Morabitunes están implantando el Islam en San Cristóbal de las Casas...

Niños en la madrassa

GASPAR MORQUECHO V.O.

...que es muy rígido, es muy cerrado.
Que tiene muchas prescripciones.
Pero, creo que los cambios los vas a ver en la primera generación, en los niños que ya nacieron musulmanes; en el núcleo duro de los musulmanes Murabitun.

Porque ellos creen que en el mundo son los que realmente siguen el Islam.

Entrevista Hajj Idris

HAJJ IDRIS

Si alguien nos ofende o pues esta habando mal de nosotros, la prensa: hay algunas veces que sale alguien hablando mal; bueno pues es su asunto, a nosotros eso no nos molesta, no nos importa. Nosotros tenemos un trabajo

positivo que hacer, un trabajo que requiere toda
nuestra atención, toda nuestra energía
y no podemos perder el tiempo en entrar
en este tipo de conflictos y de polémicas
que no sirven para nada ¿no?

CORTE A

INTERIOR. NOCHE. CASA SULAIJAH

Paneo del anochecer y el paisaje

SULAIJAH V.O.

Desde que soy musulmana pues...

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

yo adoro al creador

Insert- Paneo y en primer plano Sulaijah

Entrevista con Sulaijah

SULAIJAH

Eso es lo más importante.

FADE OUT